

## Glossar im Schul- und Jugendbereich, Russisch

### Толковый словарь в области школы и молодёжи, по-русски

(Die Angaben zu den Schulstrukturen beziehen sich auf den Kanton Zürich, in anderen Kantonen sind die Schulstrukturen und auch ihre Bezeichnung z.T. sehr verschieden)

(Показания школьных структур, относящихся к кантону Цюрих. В других кантонах эти структуры и их обозначения различны).

### Vorschulbereich (Alter 0-4 JAHRE)

#### Область подготовительной школы (возраст 0-4 года)

Fachausdruck Deutsch	Fachausdruck Russisch	Bedeutung
<b>Frühförderung</b>	<b>Ранняя поддержка</b> Помощь маленьким детям в их развитии.	Gezielte Unterstützung von Kleinkindern in ihrer Entwicklung
<b>Kinderkrippe</b>	<b>Группа продлённого дня («продлёнка»)</b> Забота в течение дня за грудными и маленькими детьми.	Tagesbetreuung für (Säuglinge und Kleinkinder)
<b>Kognitive Entwicklung</b>	Интеллектуальное развитие, концентрация и внимание.	Intellektuelle Entwicklung (inklusive z.B. die Konzentrationsfähigkeit, die Fähigkeit etwas zu verstehen, etwas zu planen, einen Plan auszuführen)
<b>Motorische Entwicklung</b>	Развитие координации движений.	Entwicklung in Bezug auf die Koordination der Bewegungen
<b>Mütter- und Kleinkindberatung, Mütterberatung, Mütter- und Väterberatung</b>	Консультация для родителей маленького ребёнка.	Beratungsstelle für Fragen zur Betreuung, Ernährung und Erziehung von Säuglingen und Kleinkindern
<b>Spielgruppe</b>	<b>Игровая группа</b> Это группа с воспитателем, где дети могут играть и общаться с другими детьми.	Geleitete Gruppe, in der kleine Kinder einige Stunden miteinander spielen und soziale Erfahrungen machen können
<b>Vorschulerziehung</b>	Дошкольное воспитание и помощь в развитии маленького ребёнка.	Unterstützung von kleinen Kindern in ihrer Entwicklung

### Kindergarten (5. und 6. Altersjahr)

#### Детский сад (возраст 5-6 лет)

<b>„Bäbi-Egge“ (= Puppenecke)</b>	<b>«Кукольный уголок»</b> Это место в детском саду, где дети играют с куклами.	Bereich im Kindergarten, in dem mit Puppen gespielt wird
-----------------------------------	---	--

<b>Basteln</b>	<b>Ручной труд</b> Ручная работа с разными материалами.	Kleine handwerkliche Tätigkeiten
<b>Feinmotorik</b>	<b>Тонкая моторика</b> Точные движения рук и пальцев.	Kleine, genaue Bewegungen der Finger und Hände
<b>Grobmotorik</b>	<b>Грубая моторика</b> Движения всех частей тела.	Bewegungen von Körper, Armen und Beinen
<b>Heilpädagogischer Kindergarten</b>	<b>Специально-педагогический детский сад</b> Специальный детский сад для психически больных детей, а также для детей у которых нарушен двигательный аппарат (маленькая группа).	Spezieller Kindergarten für Kinder mit geistiger Behinderung oder schweren körperlichen Behinderungen: weniger Kinder, intensive Förderung, spezialisierte Kindergärtnerin
<b>Kindergarten</b>	<b>Детский сад</b> 2 года до школы (посещение необязательное).	Zweijährige Vorschulstufe (nicht obligatorisch)
<b>Konzentrationsvermögen</b>	<b>Способность концентрации</b> Возможность концентрации.	Fähigkeit, sich zu konzentrieren
<b>Raumorientierung</b>	<b>Способность ориентироваться</b> Обучение ребёнка ориентироваться в пространстве (напр. вниз, вверх, вперёд, назад...).	Orientierung im Raum (oder auf einem Blatt Papier): unten, oben, vorn, hinten, etc.
<b>Schulreife</b>	<b>Школьная зрелость</b> Это, когда ребёнок психически и интеллектуально готов посещать школу.	Ein Kind ist „schulreif“, wenn es aufgrund seines Verhaltens, seiner Konzentrationsfähigkeit und seiner psychischen und intellektuellen Entwicklung bereit ist, dem Schulunterricht zu folgen
<b>Социальное Verhalten</b>	<b>Социальное поведение</b> Манера обращения с другими детьми.	Art wie Menschen mit anderen Menschen umgehen
<b>Сpielverhalten</b>	<b>Поведение в игре</b> Поведение ребёнка в то время, когда он играет.	Art, wie Kinder sich beim Spielen verhalten
<b>Sprachheilkindergarten</b>	<b>Логопедический детский сад</b> Специальный детский сад для детей с проблемами речи.	Spezieller Kindergarten für Kinder mit Problemen in ihrer sprachlichen Entwicklung: weniger Kinder, intensive Förderung im sprachlichen Bereich, spezialisierte Kindergärtnerin
<b>„Znüni“</b>	<b>Второй завтрак</b>	Zwischenmahlzeit am Vormittag
<b>„Zvieri“</b>	<b>Полдник</b>	Zwischenmahlzeit am Nachmittag

**Volksschule (7.–16. Altersjahr)**  
**Средняя школа ( возраст 7-16 лет)**

**a) Schulstufen und Schultypen der Volksschule (nach Stufen geordnet)**  
**Уровни и разные типы в основной школе ( классификация по уровням)**

<b>Volksschule</b>	<b>Средняя школа</b> Это обще-образовательная школа с 1-ого по 9-ый класс.	Obligatorische Schulzeit: umfasst die Primarschule und die Oberstufe (insgesamt 9 Jahre)
<b>Grundstufe</b>	<b>Начальный уровень</b> Два года детского сада и первый класс основной школы. Это новое разделение экспериментально.	Schulversuch, bei dem 2 Jahre Kindergarten und die erste Klasse der Primarschule zu einer Stufe zusammengefasst werden
<b>Primarschule</b>	Основная школа 1.- 6. класс	1.- 6. Klasse der Volksschule
<b>Unterstufe</b>	Нижняя ступень 1.- 3. класс	1.- 3. Klasse der Volksschule
<b>Mittelstufe</b>	Средняя ступень 4.- 6. класс	4.- 6. Klasse der Volksschule
<b>Oberstufe</b>	Высшая ступень 7.- 9. класс	7.-9. Klasse der Volksschule
<b>Regelklasse</b>	Обычный класс основной школы.	Normale Klasse der Volksschule
<b>Kleinklasse A</b>	<b>Маленький класс А</b> Это класс для детей, где учебный материал 1-ого класса изучается в течение двух лет.	1. Primarschulklasse aufgeteilt in zwei Jahre für Kinder, die noch nicht „schulreif“ sind: weniger Kinder in der Klasse, spezialisierte Lehrperson
<b>Einschulungsklasse</b>	<b>Подготовительный класс</b> Это такой же класс как и класс А, но называется по- другому.	Bedeutet das gleiche wie Kleinklasse A
<b>Kleinklasse B</b>	<b>Маленький класс В</b> Маленький класс для детей, у которых есть трудности в учёбе.	Kleinklasse für intellektuell weniger begabte Kinder: weniger Kinder in einer Klasse, spezialisierte Lehrperson
<b>Kleinklasse C</b>	<b>Маленький класс С</b> Маленький класс для детей, которые имеют проблемы с речью, а также с развитием сенсорики.	Kleinklasse für normal begabte Kinder mit starken Sprach- oder Wahrnehmungsproblemen: weniger Kinder in einer Klasse, spezialisierte Lehrperson

<b>Kleinklasse D</b>	<b>Маленький класс D</b> Маленький класс для детей среднего уровня, у которых проблемы с концентрацией или это гиперактивные дети.	Kleinklasse für normal begabte Kinder mit einem auffälligen Verhalten: z.B. Konzentrationsprobleme, hyperaktive Kinder: weniger Kinder in einer Klasse, spezialisierte Lehrperson
<b>Kleinklasse E</b>	<b>Маленький класс E</b> Маленький класс для детей, которые недавно прибыли в Швейцарию и ещё не владеют немецким языком. Здесь они intensiv изучают нем. язык для перехода в нормальный класс средней школы.	Kleinklasse für Kinder, die im Schulalter aus dem Ausland kommen und noch kein Deutsch können: weniger Kinder in einer Klasse, spezialisierte Lehrperson. Sie lernen in dieser Klasse intensiv Deutsch und werden auf den Übertritt in die Regelklasse vorbereitet.
<b>Kleinklasse E / Mischform</b>	<b>Маленький класс E/ смешанная форма</b> Это класс для детей, которые одновременно посещают обычный класс и класс E.	Die Kinder besuchen den Unterricht zum Teil in der Kleinklasse E und zum Teil in der normalen Klasse
<b>Sonderklasse</b>	<b>Специальный класс</b> То же самое, что и маленький класс.	Anderes Wort für Kleinklasse
<b>Geteilte Sekundarschule</b>	Школа (7.- 9. класс), которая разделена на три уровня сложности.	Oberstufe (7.-9. Klasse) unterteilt in drei verschiedene Schwierigkeitsgrade
<b>Sek A</b>	Самый сильный уровень А	Anspruchsvollste Stufe der geteilten Sekundarschule
<b>Sekundarschule</b>	Первоначальное название уровня А.	Frühere Bezeichnung der Sek A
<b>Sek B</b>	Средний уровень В	Mittlere Stufe der geteilten Sekundarschule
<b>Realschule</b>	Первоначальное название уровня В.	Frühere Bezeichnung der Sek B
<b>Sek C</b>	Самый лёгкий уровень С	Einfachste Stufe der geteilten Sekundarschule
<b>Oberschule</b>	Первоначальное название уровня С.	Frühere Bezeichnung der Sek C
<b>Gegliederte Sekundarschule</b>	Высшая школа (7.- 9.класс) разделённая на два класса: класс Е (сильный уровень) и класс Г (слабый уровень). В этих классах существуют разные уровни трудностей по предметам: немецкий, французский язык и математика.	Oberstufe (7.-9. Klasse) unterteilt nach 2 „Stammklassen“: Stammklasse E (= höhere Stufe) und Stammklasse G (= niedrigere Stufe), die in den Fächern Französisch, Mathematik und Deutsch in verschiedenen Schwierigkeitsgraden (= Niveaus) unterrichtet werden

<b>AVO</b>	Такое название имела раньше эта высшая школа.	Frühere Bezeichnung für die gegliederte Sekundarschule
<b>Stammklasse</b>	<b>Постоянный класс</b>	Grundeinstufung an der gegliederten Sekundarschule
<b>Stammklasse G</b>	<b>Постоянный класс G</b> Класс со слабым уровнем знаний.	Niedrigere Grundeinstufung an der gegliederten Sekundarschule
<b>Stammklasse E</b>	<b>Постоянный класс E</b> Класс с сильным уровнем знаний.	Höhere Grundeinstufung an der gegliederten Sekundarschule
<b>Sonderschulheim</b>	<b>Специальный интернат</b> Специальная школа для больных детей. (педагогической школы B, C или D)	Schülerheim für Kinder einer bestimmten Kleinklasse (B oder C oder D oder Heilpädagogische Schule)
<b>Heilpädagogische Schule</b>	Педагогическая школа для психически больных детей.	Schule für geistig oder schwer körperlich behinderte Kinder
<b>Abstufung / Aufstufung</b>	Переход ученика в класс по его уровню знаний.	Umteilung eines/einer Schülers/ Schülerin in eine tiefere oder höhere Stufe in der Sekundarschule
<b>Promotion</b>	<b>Промоция</b> Переход на высший класс	Aufstieg von einer Klasse in die nächst höhere
<b>Querversetzung</b>	Возможность перехода ученика в параллельный класс или в другую школу.	Umteilung eines Schülers in eine parallele Klasse im gleichen Schulhaus oder in einem anderen Schulhaus
<b>Repetition / Klassenwiederholung.</b>	<b>Повторение</b> Повторное обучение годовой программы..	Ein Schüler muss eine Klasse wiederholen
<b>Übertrittsverfahren</b>	Переход из начальной в высшую школу. Распределение учеников по классам ( класс A/B/C или постоянный класс G/E).	Übertritt aus der Primarschule in die Oberstufe und Zuteilung zu einer bestimmten Stufe (Sek A/B/C oder Stammklasse G/E)
<b>Umteilung</b>	<b>Переход</b> Это переход ученика в другой класс или на другой уровень по его знаниям.	Zuweisung eines Schülers/einer Schülerin zu einer anderen Klasse und/oder Stufe
<b>Versetzung</b>	<b>Перевод</b> Перевод ученика на высший класс – как промоция	Wird manchmal anstelle von Promotion verwendet = Aufstieg eines Schülers in die nächst höhere Klasse

<b>Zuteilung</b>	<b>Определение</b> Учитель определяет по уровню знаний детей, в каком классе по- сложности будет учиться ребёнок.	Entscheid, in welche Klasse oder welchen Schultypus ein Kind eingeteilt wird
<b>Zuweisende Instanz</b>	Орган, подтверждающий решение учителя, который определил уровень знаний детей.	Die Behörde, welche die Zuteilung des Schülers/der Schülerin anordnet

**b) Schulleitung und Behörden**  
**Руководство школы и органы власти**

<b>Geleitete Schulen/ TAV- Schulen Teilautonome Volksschulen</b>	Школы, имеющие собственное руководство.	Schulen mit einer Schulleitung, die eigene Kompetenzen hat
<b>Kantonale Bildungsdirektion</b>	<b>Кантональная учебная дирекция</b> У каждого кантона собственный школьный закон. Эта дирекция принимает все решения для школ кантона.	Kantonale Schulverwaltung (in anderen Kantonen: Erziehungsdirektion genannt). In der Schweiz hat jeder Kanton ein eigenes Schulgesetz. Der Kantonalen Schulbehörde fallen sehr wichtige Aufgaben in Bezug auf die Schule zu
<b>Quartierschulen</b>	Районные школы в больших городах.	Geleitete Schulen in grösseren Städten
<b>Schulbehörde</b>	Школьный орган власти, который избран в кантоне или в деревне.	Gewählte Behörde, die in einem Kanton oder einer Gemeinde zuständig ist für die Schule
<b>Schulleitung</b>	<b>Руководство школы</b>	Leiter oder Leiterin einer geleiteten Schule
<b>Schulpflege</b>	<b>Школьный совет</b> Комиссия, заботящаяся об организации школы, избранная жителями города или деревни.	Von den Stimmbürger/innen gewählte kommunale Schulbehörde, die zuständig ist für viele administrative und organisatorische Aspekte der Schule in ihrer Gemeinde

**c) Schulpsychologischer Dienst und sonderpädagogische und therapeutische Angebote**  
**Психологическая школьная служба и специальные педагогические и терапевтические учреждения**

<b>Schulpsychologischer Dienst</b>	<b>Психологическая школьная служба</b> Учреждение, отвечающее за распределение учеников с проблемами в учёбе. А также проводящее различные мероприятия (распределение в	Institution, die für Abklärungen von Schulschwierigkeiten zuständig ist und den Antrag stellt für sonderpädagogische Massnahmen (Zuteilung zu Kleinklassen oder heilpädagogischen Sonderschulen oder Erteilung von Stützmassnahmen wie Legasthenie oder Logopädie, Psychomotoriktherapie, ISF)
------------------------------------	--	--

	маленький класс, в спец.школу или назначение терапии.)	
<b>Schulpsychologe</b>	<b>Школьный психолог</b>	Psychologe, der beim Schulpsychologischen Dienst arbeitet
<b>Psychologische Abklärung</b>	<b>Психологическая диагностика (тестирование)</b>	Untersuchung eines Kindes (meist mit Hilfe von Tests)
<b>Weitere Begriffe zu diesem Kapitel alphabetisch geordnet: Дальше термины на эту тему в алфавитном порядке:</b>		
<b>Behinderung</b>	<b>Неполноценность</b> Дети с психическими и физическими проблемами, или с трудностями в развитии.	Körperliche oder geistige Probleme oder Schwierigkeiten in der Entwicklung (kann sowohl die Intelligenz wie andere Bereiche wie die Wahrnehmung oder die Bewegungskoordination betreffen)
<b>Dyskalkulie</b>	Проблема в математике.	Probleme beim Rechnen
<b>Heilpädagogische Familie</b>	Приёмные родители, ухаживающие за неблагополучными детьми.	Spezialisierte Pflegefamilie für Kinder
<b>Heilpädagogischer Förderunterricht</b>	Дополнительные занятия для детей с проблемами интеллектуального развития.	Stützunterricht für Kinder mit Behinderungen in ihrer intellektuellen Entwicklung
<b>Hyperaktives Kind</b>	Очень активный ребёнок с плохой концентрацией, который не может спокойно сидеть.	Kind, das nicht still sitzen kann und sich schlecht konzentrieren kann
<b>Integrative Schulungsform ISF</b>	<b>Интеграционная школьная форма ISF</b> Дополнительные уроки для детей с проблемами в учёбе в основной школе. В некоторых школах вместо маленьких классов применяют систему ISF.	Zusätzlicher Unterricht innerhalb der Schule für Kinder mit Lernschwierigkeiten (in Gemeinden, die diese Schulform gewählt haben, ersetzt ISF in der Regel die Kleinklassen oder bestimmte Typen der Kleinklasse)
<b>Legasthenie</b>	<b>Легастения</b> Проблема в чтении и написании букв.(ребёнок путает буквы).	Schwere Probleme beim Schreiben und Lesen: Probleme, sich die Abfolge der Buchstaben in einem Wort zu merken, Verwecheln von Buchstaben
<b>Lernbehinderung</b>	<b>Трудности в учёбе</b>	Schwere Schwierigkeiten eines Kindes beim Lernen
<b>Lerntherapie</b>	<b>Учебная терапия</b> Терапия, поддерживающая ребёнка в учебном процессе.	Therapie, welche die Fähigkeit des Kindes zu lernen unterstützt
<b>Logopädie</b>	<b>Логопедия</b> Проблема с речью.	Probleme beim Sprechen: z.B. Schwierigkeiten, einzelne Laute zu sagen

<b>Platzierung</b>	Определение ребёнка в детский дом или в приёмную семью.	Einweisung eines Kindes in ein Heim oder in eine andere Betreuungsform (z.B. Pflegefamilie)
<b>Psychomotorik-Therapie</b>	<b>Психомоторическая терапия</b> Терапия для детей с проблемами движений.	Therapie für Kinder mit Schwierigkeiten in der Feinmotorik oder Grobmotorik
<b>Schulheim</b>	<b>Школьный приют</b> Дом, где дети живут и посещают школу.	Betreuungsort, wo die Kinder leben und (intern oder extern) zur Schule gehen
<b>Schwachbegabung</b>	<b>Слабая одарённость</b>	Schwächere Intelligenz
<b>Selektion</b>	Выбор класса в школе по уровню знаний.	Im schulischen Bereich: Zuteilung eines Kindes zu einer bestimmten Schulstufe (Sekundarschule) oder in einen bestimmten Schultypus (z.B. Kleinklasse) aufgrund seiner schulischen Leistungen oder von anderen Kriterien
<b>Sonderpädagogische Stützmassnahmen</b>	<b>Специальные педагогические мероприятия</b> Школьная терапия и различные предложения (напр.: логопедическая терапия, дополнительные уроки, помощь при дом. заданиях).	Schulische Therapien oder Stützangebote (z.B. Legasthenietherapie, Logopädietherapie, Psychomotoriktherapie, Stütz- und Förderunterricht, Aufgabenhilfe)
<b>Spieltherapie</b>	<b>Игровая терапия</b> Терапия для детей с психическими проблемами.	Therapie für Kinder mit psychischen Problemen
<b>Stützunterricht</b>	<b>Дополнительное занятие</b> Индивидуальная помощь учителя детям по разным предметам.	Zusätzlicher Unterricht neben der Schule
<b>Test</b>	<b>Тест</b> Школьный психолог проводит разные тесты (интеллектуальные тесты или тесты для объяснения психических проблем или проблем воспитания).	Je nach den Problemen eines Kindes wird es mit unterschiedlichen Tests (Testverfahren) abgeklärt werden: neben Intelligenztests gibt es auch Tests z.B. für die Klärung von psychischen Problemen oder von Wahrnehmungsproblemen
<b>Wahrnehmung</b>	<b>Мировосприятие</b> Восприятие органами чувств.	Wahrnehmung betrifft sowohl das Sehen, Hören, Ertasten, also den Gebrauch der verschiedenen Sinne, wie auch die Verarbeitung dessen, was man gesehen, gehört, ertastet hat (also das Verstehen, Einordnen, die Orientierung, etc.)
<b>Wahrnehmungsprobleme</b>	<b>Проблема мировосприятия</b>	Probleme in der Wahrnehmung

d) Fächer  
Предметы

Schulfächer/ Fächer	предметы	Unterrichtsgebiete
<b>Weitere Begriffe zu diesem Kapitel alphabetisch geordnet:</b> Дальше термины на эту тему в алфавитном порядке:		
<b>Berufswahlvorbereitung</b>	<b>Подготовка к выбору профессии</b> Информация о разных профессиях и помощь в нахождении места для обучения ( в 8-ом и 9-ом классе основной школы)	Information über verschiedene Berufe und Unterstützung bei der Suche einer Lehrstelle (nur in der 2. und 3. Klasse der Oberstufe – kein eigentliches Schulfach, sondern wird im Rahmen von anderen Fächern angeboten)
<b>Biblische Geschichte</b>	<b>Беседы о вере</b> Предмет христианской религии (посещение необязательно с 2003 года.)	Freiwilliger Unterricht über die christliche Religion (seit 2003 nicht mehr ein offizielles Schulfach)
<b>Deutsch</b>	<b>Немецкий язык</b>	Deutsche Sprache
<b>Deutsch für Fremdsprachige / auch „Deutsch als Zweitsprache“ genannt</b>	<b>Немецкий язык для иностранцев/ или «Немецкий, как второй язык»</b>	Zusatzunterricht in deutscher Sprache für fremdsprachige Kinder
<b>Englisch</b>	<b>Английский язык</b>	Englische Sprache
<b>Fachlehrer</b>	Учитель одного предмета	Lehrer/in nur für ein bestimmtes Unterrichtsgebiet
<b>Französisch</b>	<b>Французский язык</b>	Französische Sprache
<b>Freifach</b>	<b>свободный предмет/ дополнительный предмет</b>	Zusätzliches, freiwilliges Unterrichtsfach
<b>Handarbeit nicht Textil (Werken)</b>	<b>Ручная работа не с текстилем</b> Практические работы с разными материалами, как бумага, дерево, металл, глина.	Praktisches Arbeiten mit verschiedenen Materialien wie Papier, Ton, Holz, Metall, etc.
<b>Handarbeit Textil</b>	<b>Ручная работа с текстилем</b> Шитьё, вязание.	Nähen, Stricken, Basteln, etc.
<b>Hauswirtschaftsunterricht/ Haushaltkunde</b>	<b>Домашнее хозяйство</b> Это обучение по приготовлению пищи, по уборке, изучение здорового питания и т.д.	Unterricht in Kochen, Putzen, Knöpfe annähen, Ernährungslehre, Haushaltführung, etc.
<b>HSK-Kurse / Kurse für heimatliche Sprache und Kultur</b>	<b>HSK Курсы</b> Это курсы для детей, где они изучают культуру родной страны.	Freiwillige Zusatzkurse für Migrantenkinder, die von den Behörden des Heimatlandes oder von privaten Trägerschaften angeboten werden
<b>Italienisch</b>	<b>Итальянский язык</b> (только для высшей ступени.)	Italienische Sprache (nur Oberstufe)

<b>KokoRu</b>	Христанское обучение а также ознакомление с другими религиями в высшей школе. Эти уроки могут посещать дети с разным вероисповеданием. Они не являются обязательными.	Christlich geprägter, interkonfessioneller Religionsunterricht auf der Oberstufe (muss von den Schulpflegern angeboten werden, aber die Eltern können ihre Kinder abmelden)
<b>Mathematik</b>	<b>Математика</b> Счёт и геометрия.	Rechnen und Geometrie
<b>Musik</b>	<b>Музыка</b> Пение, инструментальные уроки.	Singen, musizieren
<b>Naturtage</b>	<b>Дни природоведения</b> Учёба детей на природе.	Erkundigungen und Unterricht im Freien
<b>Projektwoche</b>	<b>Неделя с проектом</b> Это когда один класс работает всю неделю по одной теме.	Eine Klasse oder ein Schulhaus arbeitet eine Woche lang an einem bestimmten Thema
<b>Realien / Mensch und Umwelt</b>	<b>Человек и его окружение</b> Это комплекс предметов, который включает в себя: естествоведение, географию, историю, окружение человека и т.д.	Naturkunde, Geografie, Geschichte, Umweltfragen, etc.
<b>Sport / Turnen</b>	<b>Спорт/гимнастика</b>	
<b>Theaterprojekte</b>	<b>Театральные проекты</b> Класс или школа организывает театр.	Eine Klasse oder ein Schulhaus macht zusammen ein Theater
<b>Wahlfach</b>	<b>Необязательный предмет</b> Это предмет, который каждый ученик может выделить из разных предметов.	Die Schüler haben die Möglichkeit zwischen verschiedenen Wahlfächern zu wählen
<b>Zeichnen</b>	<b>Рисование</b>	

e) Weitere Begriffe

Дальше термины

<b>Absenzen (1. Bedeutung)</b>	<b>Отсутствие в школе (1. значение)</b> Когда ребёнок не посещает школу.	Abwesenheit des Schülers vom Unterricht
<b>Absenzen (2. Bedeutung)</b>	<b>Отсутствие в школе (2. значение)</b> Это когда ученик не внимательный на уроках.	Geistige Abwesenheit eines Schülers (er ist im Unterricht anwesend, hat aber Momente, in denen er geistig abwesend ist)

<b>Abwart / Hauswart</b>	<b>Дворник</b> Это человек , который отвечает за порядок в школе.	Verantwortlicher für das Schulgebäude
<b>Anforderungen</b>	<b>Требования</b> Школьные требования к учебному процессу.	Das, was ein Schüler können muss, um dem Unterricht folgen zu können
<b>Aufgabenhilfe</b>	<b>Помощь в домашних заданиях</b> Частная или общественная помощь для учеников.	Privates oder öffentliches Angebot zur Unterstützung der Schüler/innen bei den Hausaufgaben
<b>Ausflug</b>	<b>Экскурсия, поездка</b> Когда учитель уезжает с классом в путешествие.	Aktivität von Klasse und Lehrer ausserhalb des Schulgebäudes
<b>Bibliothek</b>	<b>Библиотека</b> (чаще всего у каждой школы собственная библиотека для учеников).	Ort, wo man Bücher ausleihen kann (die meisten Schulen haben eine Schülerbibliothek)
<b>Blockzeiten</b>	<b>Обучение в блоке</b> Учебный процесс, который делится на до- и после обеда.(3 или 4 занятия).	Unterricht während des ganzen Vormittags (3 oder 4 Std.)
<b>Dispensieren</b>	Разрешение школьного совета ученикам не присутствовать на уроках разного направления: напр. религия или плавание, а также по каким – либо причинам не находится в школе целый день напр. праздник нехристианской религии.	Die Erlaubnis geben, den Unterricht nicht zu besuchen: in einem bestimmten Fach (z.B. dem christlich geprägten Religionsunterricht oder dem Schwimmunterricht) oder an einem bestimmten Tag (z.B. an einem hohen Feiertag einer nicht-christlichen Religion)
<b>Elternabend</b>	<b>Вечер для родителей</b> Классное родительское собрание.	Abendveranstaltung für die Eltern einer Klasse
<b>Elternforum / Elternrat</b>	<b>Родительский комитет</b> Совещание для решений любых вопросов, которые касаются школы	Beratende Kommission von Eltern in einer Schule oder Schulgemeinde
<b>Elterngespräch</b>	Разговор между учителем ( или школьным управлением, школьным психологом, руководителем «продлёнки») и родителями.	Besprechung zwischen Lehrpersonen (oder Schulbehörden, Schulpsychologe, Hortner/innen, etc.) und Eltern

<b>Elternveranstaltung</b>	<b>Мероприятие для родителей</b> Его устраивает школа для родителей и они получают на него приглашение.	Anlass, zu dem die Eltern eingeladen werden
<b>Fakultativ</b>	<b>Факультатив</b> Свободное посещение чего-нибудь	Freiwillig, nicht obligatorisch
<b>Feiertage + andere schulfreie Tage</b>	<b>Праздники и другие свободные дни в школе</b> Выходные христианские дни в школе: Новый год, 2 января («Берхтелига»), четверг перед Пасхой (только после обеда), «Карфрайтаг» (= пятница перед Пасхой), Пасха, «Ауфарт», Троица, Рождество, 26 декабря (Штефанстаг) другие выходные дни: «Секселоите», 1 мая и «Кнабеншисен». У детей также бывают выходные дни, когда у учителей «Капитель» (собрание учителей).	Schulfrei sind im Kanton Zürich folgende christlichen Feiertage: Neujahr, 2. Januar („Berchtelitag“), Donnerstag vor Ostern (nur Nachmittag), Karfreitag (= Freitag vor Ostern), Ostern, Ostermontag, Auffahrt. Pfingsten, Pfingstmontag, Weihnachten, 26. Dezember (Stefanstag)  Weiter sind schulfrei: Sechseläuten, 1. Mai und Knabenschiessen  Schulfrei ist auch, wenn die Lehrer Kapitel haben.
<b>Ferien</b>	<b>Каникулы</b> В разных городах эти даты разные. Но в кантоне Цюрих: спортивные каникулы (2 недели в феврале/марте), весенние каникулы (2 недели в апреле/начале мая), летние каникулы (5 недель с половины июля до половины августа), осенние каникулы (2 недели в октябре), рождественские каникулы (2 недели в декабре).	Die Schulferien können je nach Gemeinde zeitlich unterschiedlich liegen, aber alle Schulgemeinden im Kanton Zürich haben: Sportferien (2 Wochen im Februar/März) Frühlingsferien (2 Wochen im April/Anfang Mai) Sommerferien (5 Wochen ca. Mitte Juli bis Mitte August) Herbstferien (2 Wochen im Oktober) Weihnachtsferien (2 Wochen im Dezember)
<b>Fordern / Forderung</b>	<b>Требования</b> Требования учителя к ученику по учебному процессу.	Etwas verlangen
<b>Fördern / Förderung</b>	<b>Способствования</b> Учитель подбирает специальный материал для развития детей.	Jemanden in seiner Entwicklung unterstützen

<b>Gefährdungsmeldung</b>	<b>Уведомление об опасности</b> Уведомление органа опекунства. Например, когда родители не заботятся о ребёнке, или жестоко с ним обращаются..	Meldung an die Vormundschaftsbehörde, z.B., wenn ein Kind von den Eltern schlecht betreut oder misshandelt wird
<b>Gemeinschaftszentren / Freizeitzentren</b>	<b>Совместный центр</b> Место, где дети и подростки проводят свободное время.	Ort, wo die Kinder und Jugendlichen ihre Freizeit verbringen oder Kurse besuchen können
<b>Gewaltprävention</b>	<b>Препятствие насилию</b> Внедрение каких – либо профилактических проектов по препятствию насилия в школе.	Aktivitäten, die Gewalt verhindern sollen
<b>Gotte / Götti</b>	Это швейцарские названия крёстного отца или крёстной матери. На крещении каждый ребёнок приобретает крёстного отца и крёстную мать, которые заботятся о ребёнке, когда родители не могут заботиться о нём. В школе употребляют эти слова «Готте», «Гётти» , когда старший ребёнок в детском саду или в школе помогает младшему. Этот младший ребёнок может в любое время обратиться к старшему ребёнку за помощью.	Gotte/Götti sind die schweizerdeutschen Wörter für Pate/Patin. Bei der christlichen Taufe erhält jedes Kind eine Patin und einen Paten, die für es sorgen müssen, wenn die Eltern ausfallen. Im Schulbereich werden die Wörter „Gotte“ und „Götti“ verwendet, wenn in einer Kindergartengruppe, einer Klasse oder einem Schulhaus ein älteres Kind verantwortlich ist, ein jüngeres, zu unterstützen, dessen „Gotte“ oder „Götti“ es ist. Das kleinere Kind kann sich mit Fragen an seine „Gotte“ (älteres Mädchen) oder seinen „Götti“ (älterer Bub) wenden
<b>Gruppenunterricht</b>	<b>Групповое обучение</b> Это занятие, где дети работают в маленькой группе над одним заданием.	Unterricht, in dem die Kinder in kleinen Gruppen an einer Aufgabe arbeiten müssen
<b>Hausordnung</b>	<b>Правила порядка</b>	Regeln, die in einem Schulhaus gelten
<b>HausvorsteherIn</b>	<b>Представитель школы</b> Учитель одной школы, который занимается организационно-административными вопросами этой школы.	Lehrperson in einem Schulhaus, die bestimmte administrative und organisatorische Aufgaben übernimmt
<b>Hauswart</b>	<b>Дворник</b> Он ответственный за чистоту, а также за охрану здания.	Verantwortlicher für ein Gebäude (im Schulbereich wird der Hauswart meistens Abwart genannt)

<b>Hochbegabtenförderung</b>	Специальные предложения для особо одарённых детей.	Spezielles Unterrichtsangebot für besonders intelligente Kinder
<b>Hort</b>	<b>Группа продлённого дня</b> Место, работающее по графику, где до и после школы заботятся о детях.	Ort, wo die Kinder vor und nach der Schule betreut werden können (in der Stadt Zürich gibt es Tageshorte, Mittag-Abend-Horte und Mittagshorte, die unterschiedliche Öffnungszeiten haben)
<b>HortnerIn</b>	Человек, смотрящий за детьми в группе продлённого дня.	Betreuer/in im Hort
<b>Hygiene</b>	<b>Гигиена</b>	Körperpflege
<b>Impfen</b>	<b>Прививки</b> Прививки против разных болезней.	Medizinische Schutzbehandlung gegen eine Krankheit
<b>Individualisierter Unterricht</b>	<b>Индивидуальное обучение</b> Учитель устраивает ученикам индивидуальный подход по учебному процессу.	Unterricht, der auf die besonderen Bedürfnisse der einzelnen Kinder ausgerichtet ist
<b>Integration</b>	<b>Интеграция</b> Вхождение человека в новое общество.	Eingliederung in die Gemeinschaft
<b>Jugendtreff</b>	<b>Встреча молодёжи</b> Место, где в свободное время под руководством руководителя встречаются подростки.	Von Jugendarbeitern betreuter Ort, wo die Jugendlichen ihre Freizeit verbringen können
<b>Kapitel / Lehrerkapitel</b>	<b>«Капитель»</b> Учительское собрание.	Tagung aller Lehrpersonen in einer Schulgemeinde
<b>Kinderhütendienst</b>	<b>Присмотр за детьми</b> Присмотр за детьми во время посещения родителями различных мероприятий.	Von Kinderhütendienst spricht man, wenn während einer Elternveranstaltung die Kinder gehütet werden
<b>Klassenwiederholung / Klassenrepetition</b>	<b>Повторный класс</b> Это, когда ребёнок повторно проходит годовой учебный процесс.	Ein Kind muss eine Klasse nochmals besuchen
<b>KulturdolmetscherIn / Interkulturelle VermittlerIn</b>	<b>Переводчик</b> Переводчик или посредник между людьми разных культур.	ÜbersetzerIn und VermittlerIn zwischen Personen aus unterschiedlichen Kulturen
<b>Läusebefall</b>	<b>Вши</b> Если у кого-то вши.	Wenn jemand Läuse hat
<b>«Läusetante»</b>	<b>«Лойзетанте»</b> Женщина, проводящая проверку у детей в школе на наличие вшей. Она	Zuständige für die Kontrolle, ob Kinder Läuse haben. Die Läusetante gibt auch Ratschläge, was bei Läusebefall zu tun ist

	знает, что предпринять в этом случае.	
<b>Lehrerzimmer</b>	<b>Учительская</b> Это комната, где во время перемены собираются учителя. Часто в учительской находятся технические приборы (ксерокс и т.д.)	Raum, in dem sich die Lehrpersonen während der Pause und vor und nach dem Unterricht aufhalten können. Im Lehrerzimmer sind meistens auch die technischen Geräte (Fotokopierer, etc.)
<b>Lernbehinderung</b>	<b>Трудности в учёбе</b>	Schwierigkeiten beim Lernen
<b>Lernstoff</b>	<b>Учебная программа</b> То, что преподают в школе.	Das, was unterrichtet wird
<b>Ludothek</b>	<b>Игротека</b> Место, где можно взять на прокат игры для детей и взрослых.	In der Ludothek kann man Spiele für kleine und grosse Kinder und für Erwachsene ausleihen
<b>Mittagstisch</b>	<b>«Обеденный стол»</b> Обеденное меню на «продлёнке».	Verpflegung über Mittag
<b>Mobbing</b>	Когда ребёнок или взрослый испытывает мучительное унижение от других людей.	Ein Kind oder ein Erwachsener wird von anderen systematisch geplatzt und erniedrigt
<b>Nicht benotet</b>	Когда ребёнок по определённым причинам не получает отметки по одному или по всем предметам.	Wenn ein Kind aus bestimmten Gründen nicht benotet wird, bekommt es in einzelnen oder allen Fächern keine Noten im Zeugnis
<b>Notenskala</b>	<b>Табель успеваемости</b> В кантоне Цюрих существуют оценки от 1 до 6, (1 = очень слабо, 2 = слабо, 3 = неудовлетворительно 4 = удовлетворительно, 5 = хорошо, 6 = отлично). Есть также половинные отметки, напр.:4-5, 5-6.	Die „Leiter“ der Noten: im Kanton Zürich gibt es Noten zwischen 1 und 6 (1= sehr schwach, 2= schwach, 3 = ungenügend, 4= genügend, 5= gut, 6= sehr gut, dazwischen auch halbe Noten)
<b>Pause</b>	<b>Перемена</b> Свободное время между уроками.	Unterbruch zwischen den Unterrichtsstunden
<b>Pausenaufsicht</b>	Учитель, который присматривает за детьми во время перемены.	Lehrperson, die während der Pause schaut, dass sich die Kinder auf dem Pausenplatz gut benehmen
<b>Pausenkiosk</b>	<b>Переменный киоск</b> Возможность купить второй завтрак в киоске во время перемены. Всё что продаётся в киоске, дети делают и продают самостоятельно.	Verpflegungsangebot während der Pause

<b>Pausenplatz</b>	<b>Школьный двор</b> Площадка перед школой, где дети играют и отдыхают во время перемены.	Platz vor dem Schulhaus, wo die Kinder während der Pause spielen können
<b>Pfadi / Cevi</b>	<b>«Пфади и Цеви»</b> Группы детей и молодёжи с руководителем, которые встречаются в свободное время.. «Цеви» - это христианская организация «Пфади,Пфадфиндр» - это нейтральная группа.	Geleitete Kinder- und Jugendgruppen für Freizeitaktivitäten (v.a. am Samstag Nachmittag). Die Cevi ist christlich geprägt, die Pfadi (Pfadfinder) neutral.
<b>Pflegefamilie</b>	<b>Приёмная семья</b> Семья, которая присматривает за чужими детьми (только через день или целую неделю)	Familie, die Kinder zur Betreuung aufnimmt (nur während dem Tag oder während der ganzen Woche)
<b>Privatschule</b>	<b>Частная школа</b> Это школа, которая ведётся частным образом, поэтому её нужно оплачивать (как правило это дорогая школа)	Schule, die privat geführt wird und dadurch meistens auch relativ teuer ist
<b>Profitieren</b>	<b>Пользоваться, извлекать пользу</b> Ребёнок пользуется чем-нибудь или извлекает пользу из чегонибудь.	Einen Nutzen aus etwas ziehen
<b>QUIMS-Schulen</b>	<b>«Квимс – школы»</b> Это школьный проект, который обозначает качество обучения в школах с разными культурами, эти школы специально выступают за объединение всех детей.	QUIMS ist ein Schulprojekt und bedeutet Qualität in multikulturellen Schulen: Die QUIMS-Schulen engagieren sich in verschiedenen Formen für die Integration und für eine gutes Leistungsniveau von allen Kindern
<b>Rekurs</b>	<b>«Рекурс»</b> Это письменный протест против решения органов ( в рекурсе нужно объяснить с чем вы не согласны, что вам не нравится и что вы хотите).	Schriftliche Einsprache gegen einen Beschluss der Behörden (Im Rekurs muss stehen, mit was man nicht einverstanden ist, weshalb man nicht einverstanden ist und was man will)
<b>Rekursfrist</b>	<b>Срок рекурса</b> В письмах школьного органа, которые информируют о переходе ребёнка на другой уровень учебного	Mitteilungen der Schulbehörden über die Versetzung eines Kindes in eine andere Schulstufe enthalten immer eine Rekursfrist (in der Regel zwischen 5 und 20 Tagen). Das bedeutet, dass man innerhalb dieser

	процесса написан срок рекурса. Это значит, что вы можете, в течении 5 – 20 дней это решение опровергнуть. После истечения срока все решения (услуги) платны.	Zeit einen Rekurs gegen die angeordnete Zuteilung machen kann. Nach Ablauf der Rekursfrist ist die angeordnete Zuteilung gültig.
<b>Rekursinstanz</b>	<b>Инстанция рекурса</b> В этом письме от школьного органа, также есть адрес высшего органа, который может помочь решить Вашу проблему. Если Вы с чем-то не согласны, надо послать заказное письмо на этот адрес.	In der Mitteilung der Schulbehörde wird ausser der Rekursfrist auch die Rekursinstanz erwähnt: das ist die nächst höhere Behörde, die in dieser Sache entscheidet. Der Rekurs muss an die Rekursinstanz geschickt werden (eingeschriebener Brief).
<b>Rekursverfahren</b>	<b>Процесс рекурса</b> Ход событий в течении рекурса.	Das Vorgehen und der Ablauf bei einem Rekurs
<b>Robinson-Spielplatz</b>	Детская площадка, где дети играют в свободное время.	Spielplatz, wo die Kinder ihre Freizeit verbringen können
<b>Schulanlass</b>	<b>Школьное мероприятие</b> Особенное событие (праздник, мероприятие) в школе.	Besonderes Ereignis (Fest, Veranstaltung) in einer Schule
<b>Schularzt / Schulärztin</b>	<b>Школьный врач</b> Проводит осмотр детей в школе. Врачебный осмотр проходит в начале 1-ого класса, а потом два раза в средней школе.	Arzt/Ärztin, der/die zuständig ist für die medizinische Untersuchung der Kinder in einer Schulgemeinde. In den meisten Gemeinden werden die Schüler/innen vor dem Schuleintritt und mindestens zweimal während der Volksschulzeit medizinisch untersucht
<b>Schulabschluss</b>	<b>Исключение из школы</b> Дети, у которых плохое поведение в школе, могут быть временно или навсегда исключены из школы (эту меру можно применить только, когда ребенку исполнилось 15 лет).	Kinder, die in der Schule wegen ihrem Verhalten „untragbar“ sind können von der Schule ganz oder vorübergehend ausgeschlossen werden (rechtlich erst erlaubt, wenn ein Kind 15 Jahre alt ist)
<b>Schulfest</b>	<b>Праздник в школе</b>	Fest in der Schule
<b>Schulkantine / Mensa</b>	<b>Школьная столовая</b>	Verpflegungsmöglichkeit in der Schule
<b>Schullager / Lager / Klassenlager / Ferienlager</b>	<b>Школьный лагерь - лагерь во время каникул</b> Это, когда ученики уезжают с учителем на несколько дней в другое	Wenn Schüler/innen mit ihrem Lehrer (oder anderen Lehrer/innen oder Betreuer/innen) verreisen und während einigen Tagen an einem anderen Ort wohnen. In einem Ferienlager werden Freizeitaktivitäten gemacht, in einem

	место. Там они живут и работают. В лагерное время также проходит процесс обучения. Во время каникул вместо учёбы проводят другие мероприятия.	Schullager gibt es auch Schulunterricht
<b>Schulleistung</b>	<b>Успеваемость в школе</b> Результаты, достигнутые учеником в школе по учебному процессу.	Die Resultate, die ein/e Schüler/in im Unterricht erbringt
<b>Schulreise</b>	<b>Школьная поездка</b> Экскурсия одного класса с учителем в конце школьного года.	Jährlicher gemeinsamer Ausflug einer Klasse mit ihrem/ihrer Lehrer/in
<b>Schulsylvester</b>	<b>Школьный новогодний праздник</b> Старая традиция в кантоне Цюрих: последний день школы перед Рождеством (часто 23-его декабря). Дети встают рано утром и поднимают шум на улицах (это мероприятие сейчас контролируют учителя). Сейчас это не всегда проводят.	Alte Tradition im Kanton Zürich: Am letzten Schultag vor Weihnachten (meist dem 23. Dezember) stehen die Kinder früh am Morgen auf und machen viel Lärm auf der Strasse (heute wird der Schulsylvester an vielen Orten in Begleitung der Lehrpersonen durchgeführt)
<b>Schulverweis</b>	<b>Исключение из школы</b> Исключение ученика из школы.	Ausschluss eines Schülers aus einer Schule
<b>Schulzahnarzt</b>	<b>Зубной врач</b> Врач, который проверяет зубы детей.	Zahnarzt, der für die Schulkinder zuständig ist und ihre Zähne kontrolliert
<b>Schulzahnklinik</b>	<b>Школьная зубная клиника</b> Клиника в больших городах, где работают школьные зубные врачи.	In grösseren Gemeinden Ort, wo die Schulzahnärzte arbeiten
<b>Schweigepflicht</b>	<b>Обязанность неразглашения</b> Врачи, учителя, переводчики и соц. работники не могут передавать информацию о разговорах с пациентами и родителями другим людям.	Fachpersonen im Schul- und Sozialbereich (LehrerInnen, HortnerInnen, SozialarbeiterInnen, etc.) dürfen ebenso wie Ärzte Informationen über einen Schüler oder eine Familie oder Inhalte eines Gesprächs mit Eltern nicht an Drittpersonen weitergeben. Auch Übersetzer/innen und Kulturvermittler/innen sind an die Schweigepflicht gebunden.

<b>Soziales Verhalten</b>	<b>Социальное поведение</b> Общение одного человека с другим.	Umgang einer Person mit anderen Personen
<b>Sozialisierung</b>	Изучение социального поведения.	Erlernen von sozialem Verhalten
<b>Sportlager</b>	<b>Спортивный лагерь</b> Проходит под руководством взрослых в период каникул.	Betreuter Feriendaufenthalt mit Sportaktivitäten
<b>Sporttag</b>	<b>Спортивный день</b> В этот день дети участвуют в спортивных соревнованиях.	Tag, an dem die Schüler/innen eines Schulhauses sportliche Wettkämpfe durchführen
<b>Stundenplan</b>	<b>Расписание уроков</b>	Aufstellung, welche Fächer zu welcher Zeit unterrichtet werden
<b>Tagesmutter</b>	Женщина, которая заботиться в течении дня за чужими детьми.	Frau, welche Kinder während dem Tag betreut
<b>Tagesschule</b>	<b>Дневная школа</b> Школа, где дети остаются целый день. В обязанности школы входит забота о детях, а также организация дневного питания.	Schule mit integrierte ausserschulische Betreuung über Mittag und nach der Schule
<b>Überforderung</b>	<b>Чрезмерные требования</b> Это когда учитель требует от ученика больше, чем он может или знает. В такой же ситуации может оказаться и взрослый человек.	Das Wort Überforderung wird in der Schule dann verwendet, wenn ein Kind im Unterricht nicht mithalten kann. Auch Lehrpersonen, andere Fachpersonen und Eltern (und Kulturvermittler/innen) können überfordert sein, wenn sie nicht mehr zurecht kommen mit einer bestimmten Situation
<b>Vertretung</b>	<b>Замена</b> Человек, временно или продолжительное время замещающий кого-нибудь.	Person, die (vorübergehend oder längerfristig) eine andere in einem bestimmten Bereich ersetzt
<b>VikarIn</b>	<b>Заместитель</b> Это учитель, который замещает другого учителя, когда тот не может работать.	Vertreter/in der Lehrperson (oder des/der Hortner/in), wenn diese ausfällt
<b>Zeugnis</b>	<b>Табель успеваемости</b> Это тетрадь с отметками ученика за учебный период, которую получают дети два раза в год ( в январе и в июле).	Heft mit Angaben über die Leistungen eines Schülers (Zeugnisse werden in der Regel im Januar und im Juli erteilt)

<b>Zeugnisgespräch</b>	Разговор с родителями об успеваемости ребёнка.	Gespräch, in dem der/die Lehrer/in die Eltern über die Leistungen ihres Kindes in der Schule informiert
<b>Zuteilungsverfahren</b>	<b>Распределение</b> Распределение ученика в класс, соответствующий его уровню знаний.	Ablauf bei der Zuteilung eines Schülers/einer Schülerin zu einer bestimmten Klasse oder Schulstufe

## Übergang zur Berufslehre Переход к обучению профессии

<b>Berufsberatung</b>	<b>Консультационное бюро по выбору профессий</b> Организация, которая помогает молодёжи принимать решение в выборе профессии, а также решать вопросы по учебному процессу.	Institution die Jugendlichen hilft, sich für einen Berufsweg zu entscheiden
<b>Weitere Begriffe zu diesem Kapitel alphabetisch geordnet:</b> <b>Дальше термины на эту тему в алфавитном порядке:</b>		
<b>10. Schuljahr</b>	Добровольный учебный год, после окончания основной школы.	Freiwilliges Unterrichtsjahr mit vorwiegend schulischen Fächern nach Abschluss der Volksschule
<b>Berufsinformationszentrum BIZ</b>	Центр, где можно найти информацию по обучению всем профессиям.	Informationszentrum, das Informationen über alle Berufe und Berufsausbildungen abgibt
<b>Integrationskurse</b>	Изучение нем.языка, а также подготовка молодых людей(15-20лет), недавно прибывших в Швейцарию для дальнейшего обучения в школе или какой нибудь профессии.	Deutschunterricht und Vorbereitung auf weitere Ausbildungen auf Berufsintegration für 15 – 20jährige Jugendliche, die neu in die Schweiz eingereist sind.
<b>Lehrstellenbewerbung</b>	Ученик должен написать письмо на фирму для прохождения практики по своей профессии.	Um eine Stelle zu bekommen, müssen sich die Jugendlichen bei einem für die Lehrlingsausbildung qualifizierten Arbeitgeber (in der Regel schriftlich) bewerben
<b>Lehrstellennachweis LENA</b>	«ЛЕНА» Информация о фирмах, где ученик может получить практику в какой либо профессии.	Information über offene Lehrstellen
<b>Schnupperlehre</b>	«Разнюхивание» Несколько дней практики подростка на предприятии, где он хотел-бы обучиться профессии.	Einige Tage Probe-Arbeit in einem Betrieb, in dem der Jugendliche gerne eine Lehre oder Anlehre machen möchte

<b>Werkjahr</b>	<b>Рабочий год</b> Добровольный год учёбы с практикой на разных предприятиях.	Freiwilliges Unterrichtsjahr mit Praxisunterricht in verschiedenen Berufsrichtungen
<b>Zwischenjahr</b>	Это год для подростков, которые ещё не определились в выборе профессии или не нашли место обучения после школы. Этим детям предлагают другие варианты: 10-й год обучения в школе, рабочий год или другие.	Zwischenlösung für Jugendliche, die nach der Volksschule keine Lehre gefunden haben oder sich noch nicht für einen Beruf entschieden haben: z.B. 10. Schuljahr, Werkjahr oder andere

## Berufslehre

### Обучение по профессии

<b>Lehre / Berufslehre</b>	<b>Обучение по профессии (3 – 4 года)</b> Практические и теоретические обучения по профессии	Praktische und theoretische Ausbildung für einen Beruf (meist 3-4 Jahre)
<b>Weitere Begriffe zu diesem Kapitel alphabetisch geordnet:</b> <b>Дальше термины на эту тему в алфавитном порядке:</b>		
<b>Anlehre</b>	Сокращённое простое обучение по профессии с кантональным аттестатом.. Оно продолжается на протяжении двух лет.	Frühere Bezeichnung für eine 2-jährige berufliche Grundausbildung mit Abschlussbestätigung (tieferer schulische Anforderung als die Lehre)
<b>Berufsmatura</b>	Обучение по профессии для детей на высшем уровне. Школьные предметы можно посещать в течении обучения или после обучения. По окончании школы дети сдают экзамены на аттестат зрелости.	Berufslehre mit einer anspruchsvolleren theoretischen Ausbildung, die zur Matura führt. Der zusätzliche Unterricht kann parallel zur Lehre oder anschliessend an die Lehre besucht werden.
<b>Berufsschule</b>	Школа для различных профессий – теоретические предметы посещают 1-2 дня в неделю.	Die Berufsschule ist zuständig für die theoretische Berufsausbildung (meist 1 Tag in der Woche)
<b>Eidgenössischer Fähigkeitsausweis</b>	Получение аттестата по специальности.	Abschlusszeugnis der Berufslehre
<b>Lehrmeister</b>	<b>Мастер по специальности</b> Он преподаёт практические уроки.	Der Lehrmeister ist zuständig für die praktische Berufsausbildung

<b>Lehrstelle</b>	<b>Место обучения</b> Определение и практика по специальности на фирме.	Anstellung in einem Betrieb bei einem Lehrmeister
-------------------	--	---

### **Mittelschulen, Fachhochschulen, Universität (nach Schultypen geordnet)**

#### **Высшее школы, высшее специальные школы, университет (расположены по типам школы)**

<b>Mittelschule</b>	Высшая школа после средней школы.	Höhere Schulstufe nach der Volksschule
<b>Gymnasium</b>	<b>Гимназия</b>	Schulstufe, die den Übertritt in die Universität ermöglicht
<b>Matura</b>	<b>Экзамен на аттестат зрелости</b>	Abschlusszeugnis des Gymnasiums
<b>Langzeitgymnasium</b>	<b>Длительная гимназия</b> Гимназия после 6-ого класса. Дети сдают вступительный экзамен в гимназию. Учёба проходит на протяжении 6 лет (первые три года включают программу обязательной средней школы).	Gymnasium, das an die Primarschule anschliesst (Aufnahmeprüfung) und 6 Jahre dauert (die ersten drei Jahre sind noch Teil der obligatorischen Volksschule)
<b>Gymnasium altsprachliches Profil</b>	Гимназия, которая следует за вторым или третьим классом школы высшего уровня А (или постоянного класса Е) - приёмный экзамен). Она продлжается 4 года, основная задача - изучение старых языков: латынь, греческий.	Gymnasium, das an die 2. oder 3. Klasse der Sekundarschule A (oder Stammklasse E) anschliesst (Aufnahmeprüfung), Dauer 4 Jahre, Schwerpunkt: Alte Sprachen: Latein, Griechisch
<b>Gymnasium neusprachliches Profil</b>	Гимназия, которая следует за вторым или третьим классом школы высшего уровня А (или постоянного класса Е) – приёмный экзамен. Она продлжается 4 года, основная задача: изучение современных языков.	Gymnasium, das an die 2. oder 3. Klasse der Sekundarschule A (oder Stammklasse E) anschliesst (Aufnahmeprüfung), Dauer 4 Jahre, Schwerpunkt: moderne Sprachen
<b>Gymnasium mathematisch- naturwissenschaftliches Profil</b>	Гимназия, которая следует за вторым или третьим классом школы высшего уровня А (или постоянного класса Е) – приёмный	Gymnasium, das an die 2. oder 3. Klasse der Sekundarschule A (oder Stammklasse E) anschliesst (Aufnahmeprüfung), Dauer 4 Jahre, Schwerpunkt: Mathematik,

	экзамен. Она продлжается 4 года, основная задача: математика, естественные науки.	Naturwissenschaften
<b>Gymnasium wirtschaftlich-rechtliches Profil</b>	Гимназия, которая следует за вторым или третьим классом высшего уровня А (или постоянного класса Е) – приёмный экзамен. Она продлжается 4 года: основная задача: экономика.	Gymnasium, das an die 2. oder 3. Klasse der Sekundarschule A (oder Stammklasse E) anschliesst (Aufnahmeprüfung), Dauer 4 Jahre, Schwerpunkt: Wirtschaftsfragen
<b>Gymnasium musikalisches Profil</b>	Гимназия, которая следует за вторым или третьим классом высшего уровня А (или постоянного класса Е) – приёмный экзамен. Она продлжается 4 года, основная задача: уроки по искусству (например музыка, рисование...).	Gymnasium, das an die 2. oder 3. Klasse der Sekundarschule A (oder Stammklasse E) anschliesst (Aufnahmeprüfung), Dauer 4 Jahre, Schwerpunkt: Künstlerische Tätigkeit
<b>Gymnasium musikalisches Profil (Liceo artistico)</b>	Гимназия, которая следует за вторым или третьим классом высшего уровня А (или постоянного класса Е) – приёмный экзамен. Она продлжается 4 года, основная задача: уроки по искусству, которые иногда преподаются на итальянском языке.	Gymnasium, das an die 2. oder 3. Klasse der Sekundarschule A (oder Stammklasse E) anschliesst (Aufnahmeprüfung), Dauer 4 Jahre, Schwerpunkt: Künstlerische Tätigkeit, Unterricht teilweise auf Italienisch
<b>Diplommittelschule</b>	Средняя высшая школа, которая следует за третьим классом высшего уровня А (или постоянного класса Е) – приёмный экзамен. Обучение продлжается 3 года.. По окончании обучения – диплом.	Mittelschule, die an die 3. Klasse der Sekundarschule A (oder Stammklasse E) anschliesst (Aufnahmeprüfung), Dauer 3 Jahre, Abschluss: Diplom
<b>Handelsschule</b>	Средняя высшая школа, которая следует за вторым или третьим классом высшего уровня А (или постоянного класса Е) – приёмный экзамен. Она продлжается 4 года: По окончании обучения – диплом.	Mittelschule, die an die 2. oder 3. Klasse der Sekundarschule A (oder Stammklasse E) anschliesst (Aufnahmeprüfung), Dauer 4 Jahre, Abschluss: Diplom
<b>Informatikmittelschule</b>	Средняя высшая школа, которая следует за вторым или третьим классом высшего уровня А (или	Mittelschule die an die 2. oder 3. Klasse der Sekundarschule A (oder Stammklasse E) anschliesst (Aufnahmeprüfung), Dauer 4 Jahre,

	постоянного класса E) – приёмный экзамен. Она продолжается 4 года. Основная задача - информатика. По окончании обучения – диплом.	Schwerpunkt: Informatik, Abschluss: Diplom
<b>Probezeit</b>	<b>Пробно - вступительное время</b> Это время для учеников, чтобы окончательно знать, что они приняты в школу (продолжительность 3 месяца).	In der Mittelschule müssen die SchülerInnen am Anfang der 1. Klasse eine Probezeit von ca. 3 Monaten durchlaufen
<b>KME</b>	<b>Кантональная школа для взрослых</b> с экзаменом на аттестат зрелости.	Kantonale Maturitätsschule für Erwachsene
<b>Fachhochschule</b>	Высшее образование по разным профессиях (напр. школа для социальной работы, педагогическая школа, техникум ...).	Höhere Ausbildung in verschiedenen Berufsrichtungen (z.B. Hochschule für Soziale Arbeit, Pädagogische Hochschule, Hochschule für Technikum, Wirtschaft und Verwaltung, etc.)
<b>Universität</b>	<b>Университет</b>	
<b>ETH</b>	<b>Техническая высшая школа</b>	Eidgenössische Technische Hochschule
<b>Stipendium</b>	<b>Стипендия</b> Государственное пособие для образования.	Staatliche finanzielle Unterstützung für Ausbildungen

## Weitere Behörden, Begleitungsmaßnahmen und Beratungsstellen im Kinder- und Jugendbereich

### Дальнейшие органы, сопроводительные мероприятия и учреждения совета в области воспитания детей и молодежи

<b>Beistand / Beiständin</b>	<b>Помощь/содействие</b> Это человек, который прикреплен к семье органом опеки и который помогает решать некоторые проблемы.	Von der Vormundschaftsbehörde beauftragte Person, die eine Person oder eine Familie begleitet und (je nach Art der Beistandschaft) für gewisse Entscheidungen zuständig ist
<b>Beistandschaft</b>	Назначение содействия или помощи.	Ernennung eines Beistandes/einer Beiständin
<b>Erziehungsberatung</b>	<b>Поддержка в воспитании</b> Помощь родителям по вопросам воспитания детей (напр. секретариат для молодежи,	Unterstützung der Eltern bei Fragen in der Erziehung (meist von Jugendsekretariaten oder Jugend- und Familienberatungsstellen, aber auch von anderen (teils privaten) Stellen angeboten

	консультационное бюро для молодёжи и семей (частично приватны).	
<b>Familienbegleitung</b>	<b>Сопровождение семьи</b> Это квалифицированный человек, который предназначен семье. Он помогает решать проблемы по воспитанию детей.	Meist von einem Sozialzentrum oder einem Jugendsekretariat beauftragte, qualifizierte Person, die eine Familie zum Beispiel bei Erziehungsproblemen begleitet und unterstützt
<b>Jugend- und Familienberatung</b>	Учреждение, которое предлагает помощь и поддержку молодёжи и родителям, когда у них проблемы или вопросы.	Institution, die Jugendliche und Eltern bei Fragen oder Schwierigkeiten Hilfe und Beratung anbietet
<b>Jugendsekretariat</b>	<b>Секретариат для молодёжи</b> Учреждение для молодёжи, которое предлагает помощь и поддержку молодёжи и родителям, когда у них проблемы или вопросы.	Institution, die Jugendliche und Eltern bei Fragen oder Schwierigkeiten Hilfe und Beratung anbietet
<b>KJPD (Kinder- und Jugendpsychiatrischer Dienst)</b>	<b>Психологическая служба для детей и молодёжи.</b> Она предлагает разные тесты и терапии.	Psychiatrischer Dienst für Kinder und Jugendliche, der psychologisch-psychiatrische Abklärungen und Therapien anbietet
<b>Massnahme</b>	<b>Принятие мер</b> Принять меры, которые назначила организация по помощи родителям.	Das Wort „Massnahme“ wird in diesem Bereich in der Regel dann verwendet, wenn eine Unterstützung der Eltern durch die Behörden angeordnet wird
<b>Obhutsentzug</b>	<b>Лишение родительских прав</b> Это значит, что родители не имеют прав на воспитание своего ребёнка.	Eine Beistandschaft kann (eher selten) auch einen „Obhutsentzug“ beinhalten, was bedeutet, dass die Eltern nicht mehr frei sind zu entscheiden, wo ihr Kind wohnt (also z.B. ihr Kind nicht einfach aus einem Heim oder aus einer Pflegefamilie wegnehmen dürfen)
<b>Sozialzentrum</b>	<b>Социальный центр</b> Под его руководством работают в городах организации («секретариаты») для молодёжи и для семей	In den Städten sind die Jugendsekretariate oder Jugend- und Familienberatungen meist den Sozialzentren unterstellt
<b>Suchtberatungsstelle</b>	Это бюро, которое помогает и даёт советы как молодёжи так и родителям, у которых проблемы с наркотиками, сигаретами, алкоголем.	Institution, die Jugendliche und Eltern bei Fragen oder Schwierigkeiten im Zusammenhang mit dem Konsum von Suchtmitteln (Zigaretten, Alkohol, Drogen) Hilfe und Beratung anbietet

<b>Suchtpräventionsstelle</b>	Это профилактическое бюро для молодёжи и взрослых, что бы они не были зависимы от наркотиков.	Institution, die in Schulen und Gemeinden aktiv ist, um zu verhindern, dass Jugendliche und Erwachsene in die Abhängigkeit von Suchtmitteln geraten
<b>Vormund</b>	<b>Опекун</b> Это человек, который назначен органом опекунства, и он заменяет родителей. Он принимает самостоятельные решения (напр.как надо для ребёнка организовать домашний очаг).	Von der Vormundschaftsbehörde ernannte Person, die stellvertretend für die Eltern gewisse Entscheide fällt (z.B. ob ein Kind in einem Heim leben muss)
<b>Vormundschaft</b>	<b>Опекунство/ опека</b> Назначение опекуна	Ernennung eines Vormundes
<b>Vormundschaftsbehörde</b>	<b>Орган опекунства</b> Этот орган компетентный в принятии решения организовать содействие или назначить опекуна, когда в семье происходит насилие, или происходит невнимание со стороны родителей к детям.	Behörde, die zuständig ist bei Fällen von Gewalt oder von Vernachlässigung in einer Familie, und die Beistandschaften und Vormundschaften verfügen kann

Das Glossar wurde zusammengestellt von Serpil Arslan, Delia Baumberger, Nihal Birkan, Lucilene Bucher, Fatma Deniz-Ulusoy, Samia El-Nashar, Hyrije Helshani, Hildaci Kuhn, Myriam Michel, Jana Pfändler-Rucka, Sibilla Schuh und anderen – Stand Dezember 2004

Übersetzung auf Russisch: Jana Pfändler-Rucka